

为新时期中欧关系注入新活力

冯升

“陆止于此，海始于斯”，阳光温暖的伊比利亚半岛，西班牙与葡萄牙毗邻而居。

11月27日至29日和12月4日至5日，习近平主席分别对西班牙、葡萄牙进行国事访问。这是十九大召开后中国国家主席首次访问欧洲，也是中国国家主席时隔13年再次访西，时隔8年再次访葡，对中西、中葡关系发展具有承前启后、继往开来的历史意义，为新时期中欧关系注入新活力。

时间的每一个节点，都有着它的特殊意涵。2000多年前，中国的丝绸和茶叶在驼铃声声中穿越亚欧大陆来到伊比利亚半岛。如今，“一带一路”再次走进大西洋和地中海地区，西班牙、葡萄牙这两个原本“向海而生”的海运大国，如今“向东而望”，中西、中葡关系步入历史最好时期，面临新的发展机遇。

中西两国交往源远流长，今年是中国与西班牙建立外交关系45周年。近年来，在两国政府和人民的共同努力下，双边关系迅速发展，各领域合作取得丰硕成果，政治互信不断巩固，高层交往保持活跃态势，经贸投资合作稳步推进。据统计，中国是西班牙全球第六大贸易伙伴，欧盟以外第一大贸易伙伴，两国贸易额从建交之初的1200万美元增长到2017年的309.4亿美元。2014年11月，连接义乌与马德里的美欧货运班列开通运行，成为亚欧大陆互联互通重要桥梁和“一带一路”建设的早期成果。依靠班列，两国商品得以更加便捷地进入对方市场，让两国老百姓获得了诸多实惠。访问期间，中西两国签署多项合作文件，涉及经贸、科技、金融、能源、人文交流等领域，必将充分激发出双方互利合作的巨大潜力。

明年是中葡建交40周年，葡萄牙这个位于丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路交汇之地的国家，再次迎来新的历史机遇。自建交以来，中葡关系不断取得新进展，葡萄牙已成为中国在欧盟的传统友好国家和全面战略伙伴。目前，中国是葡萄牙第六大进口来源国，葡萄牙是中国在欧洲第五大投资对象国，中国投资在葡萄牙涉及能源、金融、保险、水务、医疗等诸多领域。中国企业和个人对葡投资总额近120亿欧元，为葡创造超过1.7万个就业岗位。访问期间，习主席同葡萄牙领导人举行会谈会见，总结双边关系发展经验，规划未来合作蓝图，双方发表联合声明，发出致力于加强全面战略伙伴关系、提升双边关系水平的明确信号。

中西、中葡合作的不断推进，也将有力推动中欧关系向前发展。今年是中欧建立全面战略伙伴关系15周年，此访达成的丰硕成果将有助于调动欧洲国家加强对华合作的更大积极性。在国际形势正在经历深刻复杂变化的当下，人类社会已经成为你中有我、我中有你的命运共同体。面对保护主义、单边主义等挑战，中欧作为世界两大稳定力量和两大主要经济体，坚持推进和平、增长、改革、文明四大伙伴关系建设，以中欧合作维



地处关山重重的西南边陲，身居“小散远”的会谈会晤站，担任“非主流”的小语种翻译，当蓬勃青春遭遇“偏、偏、偏”的多重挑战，一群年轻的边防“翻译官”，“偏”向虎山行。他们乘着改革强军的春风，在军事外交的大舞台上，演绎出积极进取的精彩篇章——

边防“翻译官”的人生突击

■本报记者 宋 歌

晨曦微露，天光渐亮，位于中国-老挝边境的小城勐腊，又开始了生机勃勃的一天。入境参加第22次边防工作会议的老挝人民军丰沙里省军事指挥部代表团一行，在中方人员的引导下，开始了新的行程。

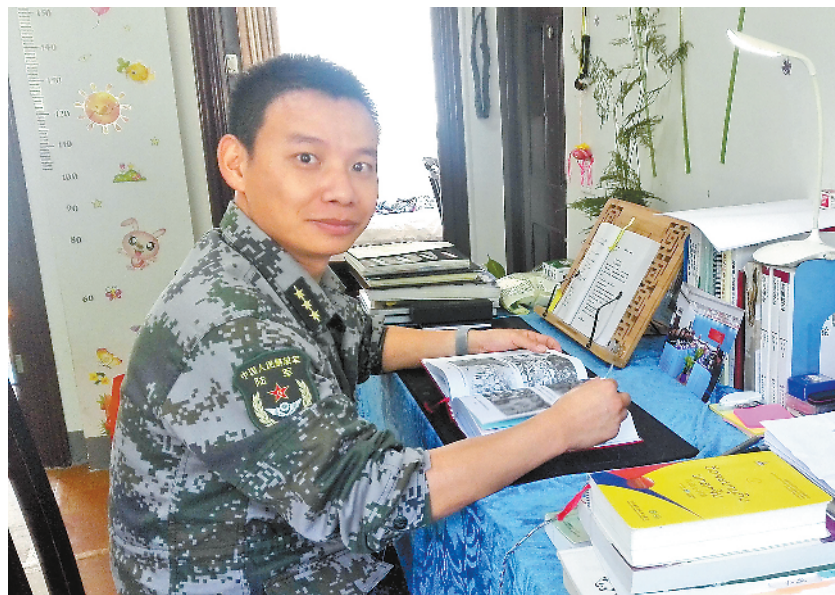
此前一天，中老两军代表已经进行了热情友好的会谈，各自通报了边境管理情况，提出了加强边境联合管理的意见措施。在坦诚直率的交流中，准确流利的翻译工作，为双方的会谈增色不少。而担任主要翻译工作的，正是陆军某边防旅勐腊会谈会晤站副站长陈孟良。

肩扛上尉军衔的陈孟良，平时文质彬彬，说话办事却尽显边防军人的果断干练。“别看现在干工作得心应手，刚开始担任翻译时，我也曾经有些怯场。”性子沉稳谦和的陈孟良坦言：“从学校毕业刚下部队时，好几年的学非所用，让我有劲没处使。那时，心里真挺彷徨的。”

2011年被调到会谈会晤站工作后，陈孟良的劲头回来了不少。“说实在的，那时对基层翻译人员的培养使用力度并不像现在这么大，特别是很多重要外事活动，时常都会去临时借用地方政府的翻译人员，我们得到锻炼的机会相对就少了。”谈起过去面对的一些困惑，陈孟良并不讳言。

“这些年来，随着改革强军的不断深入，特别是随着军事外交活动的不断增多，以及‘训用一致’人才培养使用模式的推进，让我们‘小语种’翻译的个人成长进步，有了更大的空间。”陈孟良告诉记者，2014年，他被选送到老挝国防学院，担任中国专家组的翻译。在两年的时间里，这种“以工代学”的进修方式，极大地提高了他的翻译水平，同时，他的工作成绩也得到老挝人民军的高度认可，回国前被授予友谊勋章。

工作平台更高了，发展空间更大



了，心中对这份事业更有归属感了。多个岗位的历练，让如今的陈孟良干起工作游刃有余。去年，随着“脖子以下”改革的深入推进，勐腊会谈会晤站被划归陆军某边防旅。部队的转型升级，让基层有为之人更加“有位”。踏着强军兴军的鼓点，工作出色的陈孟良被提拔为副站长，精气神愈发虎虎生风。

“以前一年都出不了几次差，而现在的任务量比以往多了好几倍。”陈孟良感慨地说，“与外军交流的次数多了，层次高了，我们干工作的思路也更开阔了。”由于业务水平突出，去年底老战士陈孟良一位高级官员到北京访问时，陈孟良专门被抽调担任翻译，出色完成了任务。

勐腊会谈会晤站级别不高，仅是营级单位，“块头”不大，干部不到10人，但真正正是藏龙卧虎。目前，站里的所有干部都接受过军地高校的系统培养，有的拥有丰富的外事经历，善于沟通；有的接受过系统的联合作战指挥培养，

“现在学习更加方便了。”说罢，小段展示了自己手机上订阅的公众号“老挝通”“老挝中文网”“中国东盟研究院”，“我还经常上中国之声的老挝文版网页进行学习，有时候，微信语言也会设置为老挝文。”段强国说，“干军事翻译这一行，政策性要求极强，不学习可不行。像类似中国和东盟国家外长发表关于全面有效落实《南海各方行为宣言》的联合声明一类的时政动态，我都会马上找来老挝文版进行学习，力求掌握精确的翻译。”

在段强国的书架上，还有不少心理学方面的书籍。“我当过兵，也带过兵，我深深知道，你要了解一个兵，首先要知道如何走进一个兵的心。”段强国认为自己是“个幸运儿，成长道路上遇到的连长、营长、旅长、政委，一路都在用各种方法督促他学习提高。前些年，他还参加了解放军报组织的新闻函授学习，努力把自己锻造成多面手。”“抓住了学习，你就抓住了机会。”段强国感慨地说。

常年戍守边关，远在千里之外的亲人，不仅是孤独时的情感寄托，更是时刻砥砺他走好从军路的最大动力。一直支持他从军报国的女友，今年过年时专门送给小段一本名为《扣好人生每一粒扣子》的书。段强国笑着说：“女朋友的心意，我明白！”

而来自父辈的传承，让段强国这个年轻的边防“翻译官”更加懂得了坚守。“我的父亲在原边防第八团当兵。巧合的是，他们当年的部队驻地，就是我们现在这座营区。”段强国说，“在与父亲的交流中，我更加知道了和平的可贵。今天，作为工作在军事外交一线的我们，责任重大，使命光荣，必须竭尽所能，为增进中老两国人民和军队之间的传统友谊而不懈努力。”

左上图：勐腊会谈会晤站翻译段强国。 本报记者 宋 歌 摄

“南京大屠杀遇难者纪念碑”落成仪式在加拿大举行

据新华社多伦多12月9日电 (记者李保东)加拿大华裔华人9日在安大略省里士满市举行“南京大屠杀遇难者纪念碑”落成揭幕仪式。

仪式于9日下午在里士满市爱恩墓园举行。纪念碑坐西朝东，刻有“南京大屠杀遇难者纪念碑 铭记历史 祈愿和平”中英文碑文。铭记大理石纪念碑高3.72米、长9.2米、宽4.88米，主体为象征历史长卷的长方形侧立书卷和圆柱形书卷，寓意“黑色沉重的历史”，圆柱形书卷顶端上方是三只展翅的和平鸽。

中国驻多伦多总领事馆总领事韩涛说，纪念碑展示了大多伦多地区华侨华人为铭记战争历史、捍卫人类尊严、呼唤永久和平所寄托的美好祝愿，有助于促进中加友好、构建和谐社会。

沙特拒绝土耳其引渡卡舒吉案嫌疑人的要求

据新华社利雅得12月9日电 (记者王波、涂一帆)沙特阿拉伯外交大臣朱拜尔9日拒绝了土耳其提出的引渡沙特记者卡舒吉遇害案两名沙特嫌疑人的要求。

土耳其《自由报》报道说，这两人分别是沙特前情报总局副局长艾哈迈德·阿西里和曾担任沙特王室顾问的萨乌德·卡赫塔尼。两人目前均在沙特。

俄表示愿就前特工父女中毒事件与西方对话

据新华社莫斯科12月9日电 俄罗斯对外情报局局长谢尔盖·纳雷什金9日说，俄罗斯愿就前特工父女中毒事件与西方国家展开对话与合作，但是双方对话应是平等的。

纳雷什金还表示，英国方面不愿就前特工女儿中毒事件及其女儿在英国中毒事件与俄方相向而行。同时，俄方认为，英方在案件调查过程中存在销毁证据的行为。

国防大学举办中外军官畅谈改革开放研讨会

本报北京12月10日电 记者冯莹报道：国防大学国际防务学院10日在京举办中外军官畅谈改革开放研讨会，来自军委机关及军地学术机构的领导和专家学者，在院学习的来自88个国家的202名高级军官和政府防务官员，以及巴基斯坦驻华大使马苏德·哈立德等约400人，围绕中国改革开放伟大成就及

对世界的贡献、中国改革开放面临的挑战及建议、中国改革开放深入发展与人类命运共同体构建等话题进行了深入的交流与讨论。

研讨会上，与会代表对中国改革开放取得的伟大成就给予了充分肯定，对中国改革开放面临的挑战提出了不少宝贵意见和建议，并表达了对中国未来发展的信心和期待。

国防大学国际防务学院院长徐辉介绍说，这次研讨会旨在充分利用学院这个全军乃至全国最高级国际军事教育和交流平台，从全球视野共同回顾改革开放40年所走过的道路、取得的成就以及对世界和平发展的贡献，分析研究深化改革开放面临的机遇和挑战，并对未来人类命运共同体建设提出意见和建议。



12月9日，由中国四川路桥建设集团承建的挪威第二大桥梁哈罗德大桥通车典礼举行。这座大桥位于挪威北部港口城市纳尔维克附近，桥长1533米，是北极圈内最大跨径悬索桥。图为一名中国工人拍摄哈罗德大桥。 新华社发

外交部发言人表示

中方希望有关国家不要再为中国企业正常运营设置人为障碍

据新华社北京12月10日电 (记者侯晓晨)针对有欧盟人士称因“强制后门”对华为等中国企业感到担忧，外交部发言人陆慷10日表示，基于“猜测”对企业正常经营设置障碍的做法是非常荒谬的，希望有关国家能够为中国企业投资、经营、合作提供公平、透明和公正的环境，不要再出于其他目的为中国企业的正常运营设置不必要的人为障碍。

陆慷说，一段时间以来，个别国家的一些人总是在讲华为“可能”会对他们的国家安全造成威胁，但是到现在为止，这些人从来就没有提出一个有说服力的证据，证明华为是如何影响了他们的国家安全，这种基于“猜测”对企业正常经营设置障碍的做法是非常荒谬的。

“中国法律法规没有授权任何机构可以强迫企业安装‘强制后门’。中国政府一贯鼓励中国企业在遵守国际规则和当地法律基础上开展对外经济合作，我们也希望有关国家能够为中国企业投资、经营、合作提供公平、透明和公正的环境，不要再出于其他目的为中国企业的正常运营设置不必要的人为障碍。”陆慷说。

现代化的装备、高效有序的机制、纪律严明的军人，我来中国学习虽然只有短短的3个月，但中国军队的良好风貌给我留下了深刻的印象。这种良好的风貌，离不开中国军队的优良传统和所有官兵坚持不懈的努力。同时我也知道，正在持续推进的中国军改，也功不可没。在与中国军人的交流中，我了解到中国军队的这一轮改革，是一次务实高效的自我重塑，致力于使中国军队能更好地维护和平、应对风险和实现打赢。在我看来，军改的深入推进，也呼应了中国维护国家利益的现实需要。

在几个月的接触中，我真切地感受到中国军人严守纪律、勤奋工作，每一个人都明确的目标，而他们的目标都统一于中国强国强军梦之中。人人各司其职，一切井然有序。中国军人能够如此纪律严明、风清气正、昂扬向上，得益于中国共产党强力推动国防和军队改革，不断加大依法治军从严治军力度。

让我印象非常深刻的，是中国政府和军队在科技领域的雄心壮志。中国军队大力推动人才建设，努力使军队的各方面更加现代化。与此同时，军事领域取得的科技成果，也随着军民融合的推进，扩展到社会发展的其他领域。前段时间，我去参观了庆祝改革开放40周年大型展览。中国的改革开放成就辉煌，尤其是中国军队在潜艇、飞机等武器装备方面的更新换代之快、进步发展之快，令人赞叹。这种战斗力的快速提升，离不开一代代科技工作者的努力，同时也得益于军改带来的巨大激励作用。

我知道，中国军队奉行防御性的国防政策，一直积极参与维和、护航、国际救援等行动。目前，中国是联合国安理会5个常任理事国中派遣维和军事人员最多的国家，也是联合国维和行动的第二大出资国，这充分体现了中国作为大国的担当。

虽然作为飞行员，我不曾直接接触过在黎巴嫩执行维和任务的中国维和军人，但我知道，他们在当地受到的评价非常高。中国军人的纪律性之强和工作之高效是出了名的。不仅如此，他们还在任务区开设诊所和医疗点，为当地民众提供免费医疗服务，同当地民众结下深厚友谊。毫无疑问，中国军队是一支威武之师、和平之师、文明之师。

外国军人眼中的 改革开放 ⑪

中国军队是一支维护世界和平的力量

中国的安全与发展同世界的和平与繁荣息息相关

法瓦兹·苏莱曼(黎巴嫩)

中国的安全与发展同世界的和平与繁荣息息相关。改革促进了军队装备质量和人员素质的进一步提升，确保其在未来可以更好地履行各项任务，为维护世界和平和促进共同发展作出更大贡献。中国军队的改革发展，壮大了维护世界和平的力量，是地区之福、世界之福。

(作者系国防大学国际防务学院学员、黎巴嫩空军准将，本报记者李蕊梅采访整理)